

स्वप्रवासवदत्तम्

प्रथमोङ्कः

नैवदानीं तादृशाश्चक्रवाकाः,

नैवाप्यन्ये स्त्रीविशेषैर्वियुक्ताः ।

धन्या सा स्त्री यां तथा वेत्ति भर्ता,

भर्तृस्नेहात् सा हि दग्धाप्यदग्धा ॥ १३ ॥

अन्वय- इदानीम् तादृशाः चक्रवाकाः न एव । न एव अन्ये स्त्री-विशेषैः वियुक्ताः अपि । सा स्त्री धन्या, याम् भर्ता तथा वेत्ति । हि सा दग्धा अपि भर्तृस्नेहात् अदग्धा ।

अनुवाद- इस समय वैस्से चक्रवाक भी नहीं हैं । न ही अन्य कोई विशेष स्त्रियों से वियुक्त ही हैं । वह स्त्री धन्य है, जिसे पति उसप्रकार चाहता है । वास्तव में वह जल जाने पर भी पति के प्रेम के कारण जली नहीं है ।

अनाहारे तुल्यः प्रततरुदित क्षामवदनः

शरीरे संस्कारं नृपतिसमदुःखं परिवहन् ।

दिवा वा रात्रौ वा परिचरति यत्रै नरपतिं

नृपः प्राणान्सद्यस्त्यजति यदि तस्याप्युपरमः ॥१४॥

अन्वय- तुल्यः अनाहारे, प्रतत-रुदित-क्षाम-वदनः, नृपति-सम-दुःखशरीरे संस्कारे, परिवहन् रात्रौ वा दिवा वा यत्रैः नरपतिम् परिचरति । नृपः यदि सद्यः प्राणान् त्यजति(तर्हि) तस्य उपरमः अपि निश्चितः ।

अनुवाद- राजा के समान ही भोजन न करने वाला, अत्यधिक रोता हुआ, दुर्बल मुख वाला, राजा के समान ही दुःखयुक्त शरीर से, दैनन्दिन क्रियाओं को संस्कारवश किसी प्रकार करता हुआ, रात-दिन यत्नपूर्वक राजा की सेवा कर रहा है । राजा यदि शीघ्र ही प्राणों को त्याग देता है(तो) उसका मरण भी सुनिश्चित है ।

।